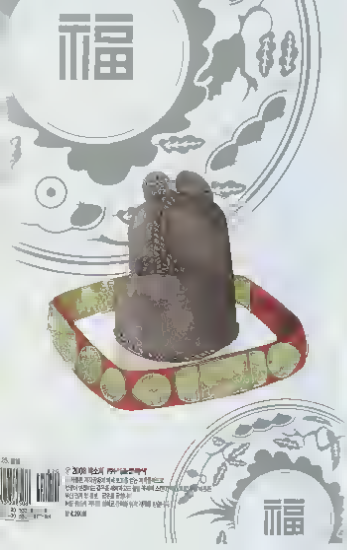


© 2006 박소희 PPV 글은책에서
이 책은 저작권법에 보호받는 저작물이므로
무단이나 전재하는 것은 법에 저촉됩니다.

ISBN 89-5857-
정가 5,000원

18 박소희

궁

18

박소희

HTTP://WIND-SONG.CO.CC

CHECK SITE FOR UPDATES ON GOONG AND KYOU KOI WO HAJIMEMASU

박
소
희

18

Scans from Rosebud
Translated by: windxsong

stop joking around and come out. Everyone is waiting for you.
If you don't come out then I'm going in.
I can't stand the unhappy expression that you show everyone.

그만 해!!

Who do you think you are?
So casually asking me to marry you. Did you think I would accept?

I am not Chae Gyeong. Don't think of another woman while you're proposing to me. Even if I did say yes, my dignity would not allow me.
I'm begging you...
You have to help me!
I want to forget her...I want to forget about everything!
Please help drag me back from hell.

Promise me, after today you'll never go back.
Promise that you don't stomp on my dignity, you will stop yourself.
I know you'll try your best to change. You won't use those cold eyes to look at me or use angry or suspicious expressions. Promise me!

I promise.

*Probably a classmate from school I don't know which one since it was in Chinese > <
You don't believe I went to Yue-zhuang's* house yesterday?

Her mom and I were always like friends.

Eating boiled eggs was the best

Let's eat it together!

Then see a movie together at night...

Since we haven't seen each other in two years it's a little awkward.

마무리로 고스톱까지-

Pl...please... drink tea... y..your hi..highness.

다소곳

I'm gonna throw up mom-

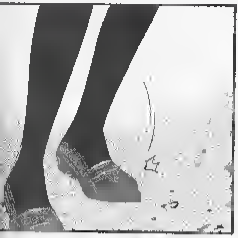
Please don't be like this.

We've always been so close...but this very awkward and unusual feeling...

Well that can't be avoided!

This can't possibly be the reason you got a divorce?
I'm out like the "me" from before.
Was it like this before you got married?
What?
You aren't the same as before anymore, of course people aren't going to treat you the same way.
Your secret bodyguards
Your own personal car that takes you to school.
The magazines that put you on their front cover...

Shakes head
도리도리
Am I right?
But when you tried to do regular activies before, it was impossible.
Now, you are free from all ties..
In order to pursue your own freedom...
Why don't you go with me to a faraway little town to get a true taste of freedom?!!!?
Result is to elope!!
No matter what, you're still a prince. How can you run away to become a normal person?
Of course I can...
I'm happy to live like a normal person but since I have friends in Europe who are princes we can go live in every city for a while.
How can that be normal?
Well homeless* people like me are doomed to this kind of tragic life.
*He can't call any one place home.



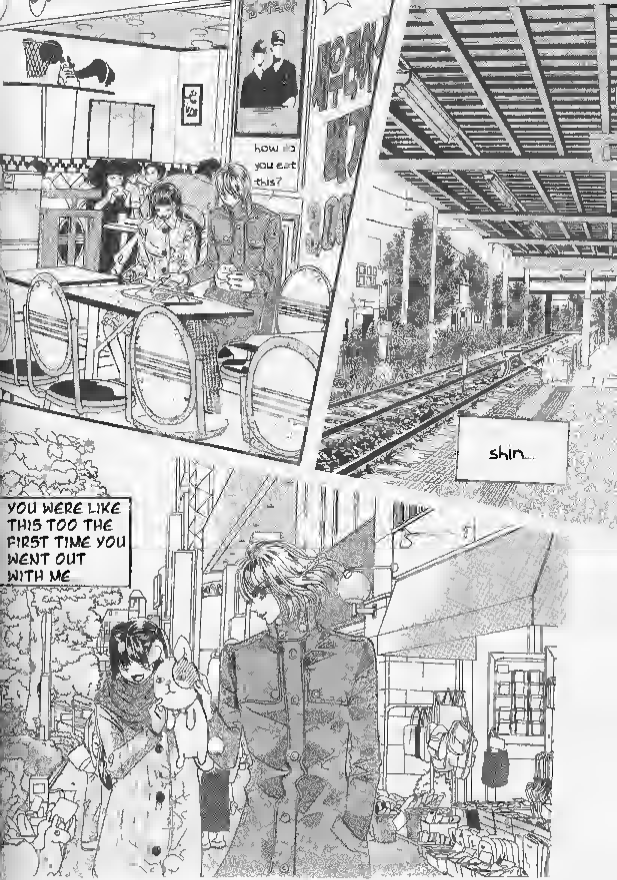
A good car, big house, servants by my side, these are all things I didn't have before. This is true.

So...

But no matter what, I will live on like before. So the me from "before" and the me "now" are both the same me.

I really can't go back to the way I was?

SINCE WE'RE TALKING ABOUT THIS.
LET'S GO ON THE OLD PATH FROM SCHOOL TO WALK HOME TODAY.
THEN DO YOU WANT TO SEE THE CHAE-GYEONG FROM BEFORE?
LET'S HURRY UP
Fun ♡
Don't wanna!
But Im a prince
Just like that!!
IF SHIN WERE HERE, HE'D DEFINITELY GO WITH ME.
I'D FOLLOW YOU TO THE END OF THE EARTH!
※조삼오사(朝三五四) 고맹우 님 패러디입니다
^^ㅂㅂ


how do you eat this?
shin...
YOU WERE LIKE THIS TOO THE FIRST TIME YOU WENT OUT WITH ME

he even gives off the feeling of a prince, and seems superior
but brings a unfamiliar and strange combination with him

I don't know if I'm just trying to find that trace of you in my mind
or if I'm trying to find a memory of you through Yu

AHH! GUM!
do you need to be so dramatic?
IN MY LEATHER SHOES!!
HEY, DO YOU SEE THEM LOOKING AT US?
THEY RECOGNIZE US!
ah, yul is so embarrassing
otst 창피-
I need to be so dissolute
MOST FASHIONABLE CLOTHES
YUL ...
It's hot, do you really need to wear a hat?
IS OBSESSED WITH HIMSELF ...

WHAT THE HELL IS THIS?
DO YOU KNOW THEY'VE BEEN REALLY CLOSE RECENTLY?
YOU'RE HER EX-HUSBAND, WHY DIDN'T ANYONE STOP THEM?
AFTER WE DIVORCED THEY'VE BEEN CLOSE THERE'S NOTHING STRANGE WITH IT

HE'S ALSO A PRINCE! HOW CAN HE DO THIS!?
YUL IS MY FIANCE!
IS YOUR EX-WIFE TRYING TO PULL YUL INTO A PEASANT'S LIFE....?
BE CAREFUL OF WHAT YOU SAY....!
I DON'T CARE RIGHT NOW!
MY WEDDING IS GETTING DELAYED DAY AFTER DAY...
I DON'T GET WHY THE ELDERS SEE THESE PICTRES AND YET IGNORE THEM.

IF THINGS STAY LIKE THIS I'M GOING TO GIVE THESE PICTURES TO THE MEDIA AND EXPOSE THAT THE FORMER PRINCESS IS FLIRTING WITH THE SECOND IN LINE PRINCE YUL!
I'LL MAKE IT SO THAT SHE'LL NEVER BE ABLE TO RAISE HER HEAD AGAIN!

CALL THE QUEEN IMMEDIATELY
I UNDER-STAND
SAY THAT THERE'S SOMEONE I MUST SEE FACE TO FACE

STANDS
WHAT ARE YOU DOING?
NOT FEELING WELL?
HEY, WHERE ARE YOU GOING?
CHAE-GYEONG!

* I'm not sure what it was saying
but basically Shin and Hyorin are
an item

how
how could this happen?!

THANK GOD I RAN OUT IF EVERYONE KNEW I COULDN'T HANDLE THIS...

THAT'D BE EMBARRASSING

CHAE-GYEONG, YOU SHOULD CONGRA-TULATE ME.

I'VE BEEN SO TIRED... THANK YOU FOR LETTING ME HAVE THE CHANCE TO START OVER AGAIN...

THANK YOU FOR LETTING ME GET RID OF MY HEAVY HEART

ONCE AGAIN YOUR HEART HAS BEEN TOUCHED
YOU HAVE FALLEDN IN LOVE AGAIN.
BUT I KNOW...
THIS ONLY HURTS ME MORE MY HEART IS GOING INTO A DEER HOLE OF DARKNESS.
WHEN I SEE YOU FACE, MY HEART FLUTTERS FROM HORE.
MY SMILE IS ONLY FORCED.
EVERY TIME YOU...

WHEN YOU SEE MY UNCERTAINTY...I AM WISHING THAT EVERYTHING COULD JUST DISAPPEAR.
THEN WE CAN STAND ON THE STARTING POINT AND START OVER AGAIN...
HEY, HAVE YOU SEEN CHAE-GYEONG?
NO, I JUST GOT HERE
WHY? DO YOU NEED TO SEE HER?
NO, IT'S JUST THAT SHE RAN OUT...
IS IT BECAUSE OF THE PICTURES OF HER AND YUL IN THE MAGAZINES?
I DON'T KNOW, BUT EVERYONE SAYS THOSE PICTURES ARE THERE.

I'M TALKING ABOUT ANOTHER PIECE OF NEWS...
WHAT?
THE SEJA IS GETTING MARRIED
THE QUEEN WANTS IT TO HAPPEN AND THE PRINCE DOESN'T OBJECT TO MARRYING HYORIN.
THOSE PEOPLE.....
YEAH IT'S OUTRAGEOUS BUT THEN AGAIN. THE POSITION OF PRINCESS HAS BEEN LEFT OPEN FOR A YEAR
HAVE YOU DECIDED ON THE FRIENDSHIP PROJECT YET?
AH, I ALREADY TOLD EVERYONE ABOUT IT AND THEY'RE WILLING. HOWEVER, WE'RE MISSING A COUPLE OF PEOPLE. SO I'LL HAVE TO FIND

MY FRIENDS ARE LIKELY... ALL...
쾅
HUH?
scared me
하얗게

I...
WANT TO GO TOO!

HTTP://WIND-SONG.CO.CC

I'M CURRENTLY TRANSLATING
BOTH GOONG AND KYOU, KOI WO HAJIMEMASU

CHECK THE WEBSITE FOR UPDATES

HTTP://WIND-SONG.CO.CC

CHECK SITE FOR UPDATES ON GOONG AND KYOU KOI WO HAJIMEMASU

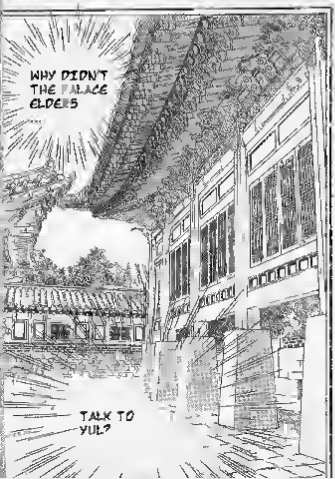
박
소
희

18

Scans from Rosebud
Translated by: windxsong

SCANS FROM ROSEBUD
TRANSLATED BY WIND SONG
HTTP://WIND-SONG.CO.CC

Shin, it's cold. close the door
MAYBE MI-ROO IS RIGHT.


WHY DIDN'T THE PALACE ELDERS
TALK TO YUL?

AS A PRINCE, HE IS STIRRING SUCH NEWS. HE DIDN'T BRING BODYGUARDS AND WAS CAUGHT OUT WITH CHAE-GYEONG BY THE MEDIA...

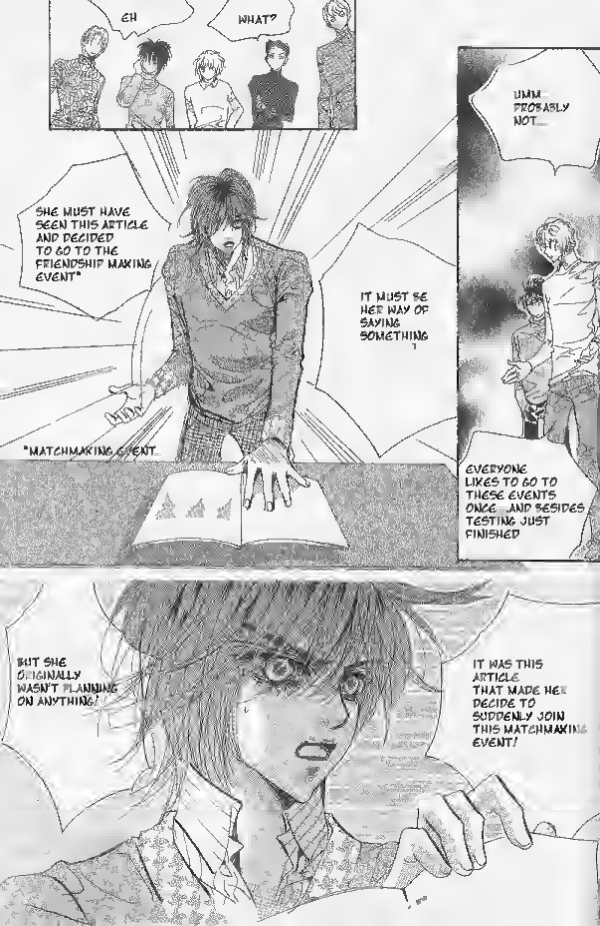
WHEN I WENT OUT WITH CHAE-GYEONG LAST YEAR, WE CAUSED SUCH A COMMOTION
WHY DOES NO ONE CARE ABOUT YUL'S ACTIONS?
* The friendship event is for making friends. * The opposite sex, like matchmaking. That's why Shin is surprised.
THOSE FELLOWS FROM HIGH SCHOOL ARE CRAZY, ACTUALLY DARING TO TAKE THE FORMER PRINCESS TO THE FRIENDSHIP EVENT.
THEY MUST THINK THE GIRLS ARE ALL UGLY. THAT'S WHY THEY WANTED A BEAUTIFUL WOMAN TO MAKE UP FOR IT
I HOPE YUL IS NOT GETTING SCHEMES IN HIS HEAD...

WH....
WHAT?
CHAE-GYEONG IS GOING?

SO YOU STOLE THE IMPERIAL JEWELS.
AND AFTER PUTTING THE MONEY IN THE FILE, YOU STAMPED IT?
YOU FOOL. DO YOU KNOW BECAUSE OF WHAT YOU DID WHAT THE PRINCE IS GOING THROUGH?
HIS PAIN REGRET AND HURT CAN YOU EVEN IMAGINE YOU EUNUCH?!

I'M SUCH A FOOL...
I DON'T KNOW WHO LORD XUTANG IS, BUT I WAS AFRAID THAT IF I DIDN'T DO IT, THEN LORD XIANGCHENG WOULD BE FORCED TO GO BACK TO ENGLAND
*NO CLUE WHO THIS LORD IS
I WAS SO TORN.
I THOUGHT THINGS WOULD GO THE WAY I WANTED THEM TO...
WAS IT THE HEAD CONCUBINE?
WHO ORDERED YOU TO DO THIS?
WAS IT HER?

UH..AHH...
IT WAS THE MAIN CONCUBINE WASN'T IT?
IT WAS ALL BECAUSE OF THIS STUPID ARTICLE...


EH
WHAT?
UMM... PROBABLY NOT...
SHE MUST HAVE SEEN THIS ARTICLE AND DECIDED TO GO TO THE FRIENDSHIP MAKING EVENT"
IT MUST BE HER WAY OF SAYING SOMETHING
"MATCHMAKING EVENT
EVERYONE LIKES TO GO TO THESE EVENTS ONCE...AND BESIDES TESTING JUST FINISHED
BUT SHE ORIGINALLY WASN'T PLANNING ON ANYTHING!
IT WAS THIS ARTICLE THAT MADE HER DECIDE TO SUDDENLY JOIN THIS MATCHMAKING EVENT!

HMM MAYBE YOU'RE RIGHT
AS THE FORMER WIFE OF THE CROWN PRINCE, SHE DECIDED TO IGNORE THE PROPER ETIQUETTE...
AND INSTEAD LET JEALOUSY TAKE OVER AND JOIN THIS STUPID EVENT!
UMM... UMMM...
YOU THINK I'M GONNA JUST STAND HERE AND WATCH?
I THINK THE ONE WHO IS JEALOUS IS YOU....

I WON'T BE FOUND OUT RIGHT?
RIGHT
I HAVE TO MAKE SURE I WON'T GET CAUGHT OR ELSE I'LL BE SCOLDED MERCILESSLY!
AHH HOW I'VE LONGED TO BE A NORMAL STUDENT AND ATTEND THESE FRIENDSHIP EVENTS!
NO ABSOLUTELY NOT! IT'S TOO DANGEROUS!
DON'T WORRY!

HMM
OK
THEN LET'S GO
이금 짱!
OK OK!

ARE YOU REALLY GOING?
I SIMPLY WANT TO EXPERIENCE THIS BEFORE HIGH SCHOOL IS OVER.
BUT IF I HAPPEN TO FIND A BOY I LIKE, THEN THAT WOULDN'T BE TOO BAD.
WHAT...?
YOU MEAN THE FRIENDSHIP EVENT?

WHAT ABOUT ME... WHAT AM I TO YOU?
I'VE ALWAYS BEEN BY YOUR SIDE...WHAT DO YOU THINK OF ME AS???

IN YOUR HEART
AM I NOTHING?
I—
REALLY WANT TO LEAVE THIS LOVE TRIANGLE
I WANT TO FORGET ABOUT SHIN AND THE PAST FORGET EVERYTHING

EVERY TIME I SEE YOU YOUR EYES, YOUR FACE
BUT...
SEEING YOU MAKES ME REMEMBER EVERYTHING AGAIN...
IF WE WERE ONLY FRIENDS, THEN IT WOULDN'T MATTER...
BUT IF YOU WANT TO TAKE IT ONE STEP FURTHER, I WILL BEGIN TO DRAW AWAY...

YOU'RE SO BLUNT...
ISN'T THIS TOO CRUEL?
ISN'T EVERYTHING
THE SAME?
THIS ENDING

NO OUTSIDERS INCLUDING REPORTERS
café
WE'VE TALKED TO THE MANAGER
WILL NOT BE ABLE TO ENTER
WOW, THERE'S SO FEW CUSTOMERS!
LET'S GET STARTED BY INTRODUCING OURSELVES

these names are translated from chinese so they're not the wrong, maybe, not that accurate
MY NAME IS LIUZHU
MINE IS LIN
I'M CHAE-GYEONG
I'M HUANG
I'M XUN
CUI JINGHAO
FU TENGYU
JUDAO
LI DONG-JIONG
JINGHENG
HAHAHA, I'D NEVER HAVE THOUGHT THAT THE ROYAL EX-PRINCESS WOULD HONOR US WITH HER PRESENCE.
TODAY'S FRIEND MEETING EVENT WILL BE THE BEST YET. HAHA

WHAT KIND OF A PERSON IS THAT?
JUST TREAT ME NORMALLY. IT'S NOT LIKE I'M ANY DIFFERENT
HAHAHA YOU'RE VERY MODEST, I LIKE IT!
COMING TO SUCH A HUMBLE EVENT YOU REALLY MAKE MY HEART BEAT IN EXCITEMENT!
YUCK
I'M GONNA THROW UP
YOU'RE TOO FAMOUS
WHAT?
YOU'RE MAKING US JEALOUS THE GUYS ONLY LOOK AT YOU
YOU PROBABLY HIRED A PROFESSIONAL MAKEUP ARTIST
NOW DON'T BE LIKE THIS
BUT...
MY BEAUTY IS ALL DUE TO MY YOUTHFUL SKIN AND RADIATING PERSONALITY.

ALRIGHT THE MOMENT OF CONFESSION IS HERE
GUYS YOU WILL CHOOSE BETWEEN THE GIRLS AND GIRLS, YOU HAVE THE POWER TO EITHER ACCEPT OR REJECT
OK IN THREE...
TWO...
ONE!

OH
MY... HAHA
OH
WHY
WHY
WHY DIDN'T ANYONE PICK ME?

WHAT IF HE.
OH NO, HIS EYES ARE FULL OF SYMPATHY ...?
NO!
스윽
NO!!!!
NONONO! PLEASE PICK SOMEONE ELSE!
PLEASE NO
AHA
센장

ALTHOUGH I DIDN'T PICK YOU IMMEDIATELY, PLEASE DON'T BE TOO SAD. MY HEART WAS CAPTURED BY YOUR INTENSE EYES FULL OF DEPTH....HOHOHO
YUCK
I'M REALLY GONNA THROW UP !!!
YOUR HIGHNESS DID YOU REALLY HAVE TO DRIVE ALL THE WAY INTO THE CITY DISTRICT?
연습차량

PRACTICING HERE HELPS ME LEARN BETTER...
BUT
YOU'VE DRIVEN AROUND THIS COFFEE SHOP 18 TIMES!
ZZIP
LET'S GO BACK FIRST SO WE WON'T MEET OTHER NEARBY CARS.
THEN I'LL CALL THE CAR OWNERS NEARBY AND TELL THEM NOT TO COME HERE OK?
SHOULDN'T YOU LISTEN TO ME WHILE YOU'RE PRACTICING TO DRIVE?

WHAT AM I DOING?
I'M PROMISED HYORIN I WOULDN'T DWELL ON THE PAST ..BUT I'M BREAKING MY WORD JUST AFTER A COUPLE OF DAYS..
IT'S OVER. SO WHY AM I STILL NOT WANTING TO LET GO?
UM THAT PERSON..
ALRIGHT. LET'S GO BACK.
YOU NEED TO OPEN YOUR EYES SHIN!

HTTP://WIND-SONG.CO.CC
CHECK SITE FOR UPDATES ON GOONG

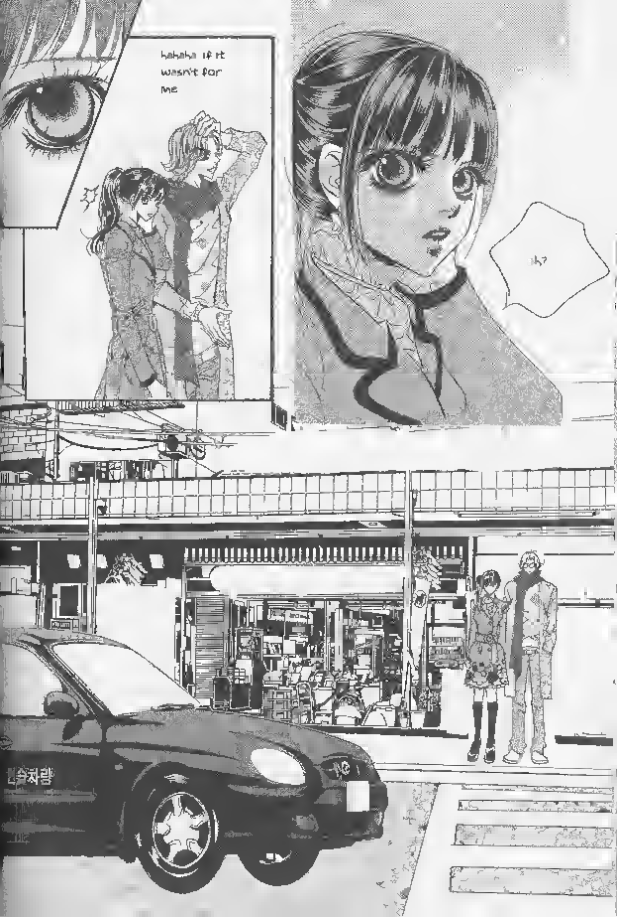
박
소
희

18

Scans from Rosebud
Translated by: windxsong

SUPPORT THE AUTHOR AND BUY THE OFFICIAL RELEASES
WHEN THEY COME OUT NEAR YOU!

SO YOU HIGH-NESS
THE REASON YOU CAME HERE TODAY...
IT'S TOO LATE.
WE NEED TO GO BACK BEFORE DINNER
LET'S END THE LESSON HERE.
YES YOUR HIGHNESS


hahaha if it wasn't for me
Eh?

COULD IT BE?
still talking about myself
UMM... UMMM...
STOP TALKING!
WALK FASTER!

HURRY
...
HURRY UP!

I SAID HURRY UP!

HEY

WE HAVE TO HURRY UP. IT'S TURNING RED
MMM OK

THEY'RE GONE...
.....
THEN LET'S GO BACK!
I'M GOING TO BE LATE FOR DINNER...

OK...
BUT...
DON'T LOOK AT ME THAT WAY!
that night
what?
the movie I wanted to see it's already over?
how unlucky
CINEMA
PENGYU
WHY DIDN'T ANYONE PICK ME? AM I REALLY THAT UNDESIRABLE? I'M ACTUALLY REALLY HURT.

IS IT BECAUSE I'VE BEEN DIVORCED?
HMM... WELL I THINK IT'S BECAUSE THEY'RE AFRAID OF THE PRINCE.
WHAT? WHAT DOES THIS HAVE TO DO WITH HIM?
DON'T YOU KNOW HOW SCARY HE IS?
REMEMBER WHAT HAPPENED TO THAT ONE GUY?
UM
WHY DID YOU CHOOSE ME?
I BELIEVE THAT A PERSON'S INNER BEAUTY AND PERSONALITY...
IS MORE IMPORTANT THAN WEALTH OR FAMILY BACKGROUND.
SO YOUR MONEY AND WEALTH DOESN'T MATTER TO ME AT ALL
YOUR LAND, RICH FURNITURE, PERSONAL BELONGINGS

INCLUDING YOUR 3% OF THE ROYAL STOCKS AND PERSONAL PROPERTY
AND YOUR EXPENSIVE BIRTHDAY GIFTS, HANDBAGS, AND SHOES...I HAVE ABSOLUTELY NO INTEREST IN ANY OF THOSE.
I SIMPLY HAVE A INTEREST IN YOU.
WHY DOYOU KNOW SO MANY DETAILS ABOUT ME??
I WAS ONLY CURIOUS
HURRY AND BUY THE TICKETS YOU DON'T HAVE MUCH TIME LEFT.
NO PROBLEM
PLEASE GIVE ME TWO TICKETS
THAT'LL BE 16,000 WON

EH?
...!
Haha. OOPS
My shadiness
are leaked
HA
HA
HA
THIS EGG DISH
TASTES PRETTY
GOOD RIGHT?
HM... YES IT
DOES.
THAT'LL BE
20,000 WON
Haha
I'm gonna
look after
the menus
Sparkle
Sparkle
THE TEA IS
FAMOUS HERE
IT'S GOOD
23 000 WON
PLEASE
WHERE'S MY
LEFTOVER
EGG DISH?
THAT GENTLEMAN
ALREADY TOOK
IT
cafe

DO YOU WANT TO GO?
OK.
EH?
I'M BEING MESMERIZED
BY YOUR CHARM...
SPEECHLESS...
WHAT ARE YOU DOING?
전장
THIS IS MY FIRST TIME MEETING SOMEONE LIKE THIS
I HAD FUN TODAY. BUT I CAN'T TELL YOU MY PHONE NUMBER BECAUSE IT'S SECRET.
I'M ALSO MOVING SO THE NUMBER WILL CHANGE THERE FORE YOU DON'T NEED TO KNOW
THIS POMPOUS SELFISH AND MONEY GRUBBING MAN IS ACTUALLY MY DATE

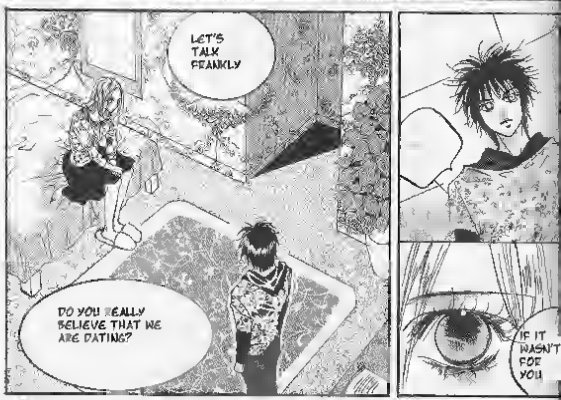
NO PROBLEM, YOU KNOW MY PHONE NUMBER... I'LL LOOK FORWARD TO YOUR CALL.
UM GOOD BYE...
WAIT...
OH!
YES?
DID YOU FORGET?
OVERDUE FINES...
FINES? WHAT FINES?
I BORROWED A DVD THREE YEARS AGO AND FORGOT TO RETURN IT... IS THAT WHAT HE'S TALKING ABOUT?

YOU BORROWED MY HEART FROM ME...
AND STILL HAVEN'T RETURNED IT YET...
AAH!!
THROUGH THIS FRIENDSHIP EVENT...
UNDER STAND

THAT SHIN AND YUL
ARE MEN WHO ACTUALLY HAVE CHARISMA AND CHARM?
IDOLS
OF KOREA

AREN'T YOU GOING INTO THE PALACE TO VISIT THE QUEEN TOMORROW?

.....
MM
DON'T YOU THINK YOU SHOULD EXPLAIN TO ME WHAT HAS HAPPENED SO FAR?

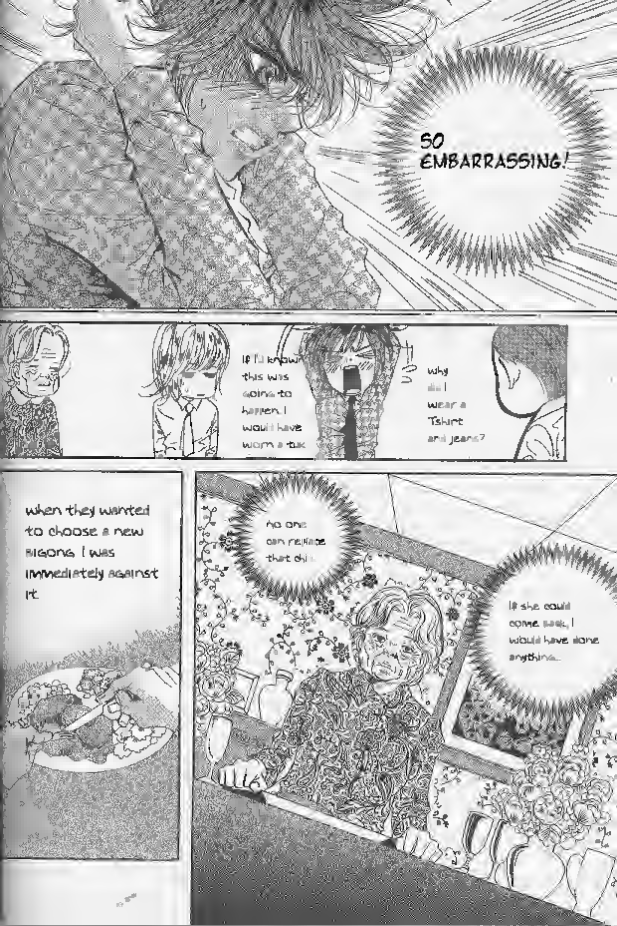

LET'S TALK FRANKLY
DO YOU REALLY BELIEVE THAT WE ARE DATING?
IF IT WASN'T FOR YOU

I PROBABLY COULDN'T HAVE GONE ON. I NEVER HAD ANY FRIENDS TO COME AND CHAT WITH ME.
BUT... AND I'M SURE YOU ALREADY KNOW.
BUT YOU ALWAYS CAME TO ME AFTER CLASS AND STAYED TO TALK. THAT MEANS A LOT TO ME
THIS IS THE END. WE CAN'T CONTINUE SEEING EACH OTHER
AT THE MOST WE CAN ONLY BE FRIENDS
I HAVE TO RETURN TO MY OLD LIFE

IF IT WAS LIKE THIS IN THE BEGINNING...
NEVER MIND SHIN O... YOUR SISTER, THEN YOU AND I WOULDN'T HAVE TO FEEL THIS PAIN...
YOU HAVE TO HELP ME...
SINCE WE CAN'T GO BACK TO THE PAST, WE CANNOT BELIEVE OUR PAIN...
BUT PLEASE HELP ME. GIVE ME A CHANCE IN HAPPINESS

I'M BEGGING YOU.

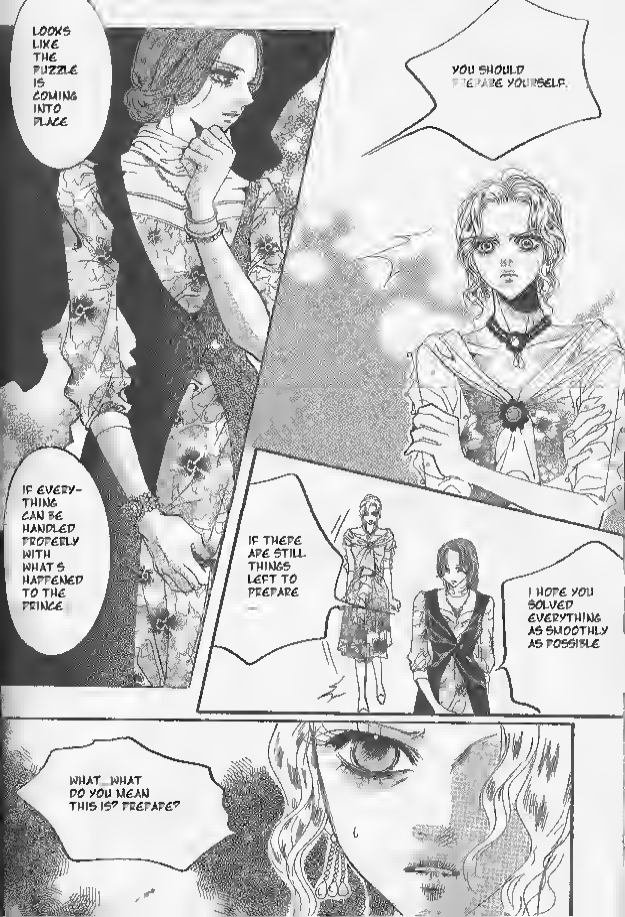
WHAT IF SHE RECOGNIZED ME...?


SO EMBARRASSING!
If I'd known this was going to happen, I would have worn a tie.
Why did I wear a T-shirt and jeans?
When they wanted to choose a new signing, I was immediately against it.
No one can realize that dream.
If she could come back, I would have done anything...

I have changed my mind
Maybe it's better to have Shin marry Hyorin now
Die, stupid women!
Shin seems to become more and more like
those tyrant rulers in history
IN THESE TIMES...
IT'S DEFINITELY OUR TURN TO ACT —!!
GRAND MASTER
GRAND MASTER
GRAND MASTERS OUT TO SOLVE LOVE PROBLEMS

SECRET ... TALK
DO YOU HAVE A PLAN?
OH YES!
GO AWAY...
I NEVER KNEW THERE WAS THIS KIND OF PLAN!
WHERE DID YOU GO JUST NOW?
I WAS JUST IN THE LADY'S ROOM ARE YOU LEAVING NOW? THERE'S STILL DESSERT

DON'T YOU KNOW...
I HAVE TO KEEP MY FIGURE. I CAN'T EAT SWEETS.
하긴
BUT...
OH THAT'S RIGHT, I HEARD THAT A PALACE INSIDER WAS ARRESTED?
YES
WHEN YOU THINK ABOUT IT, THE QUEEN ONLY CONTROLS WHAT GOES ON INSIDE HER PALACE QUARTERS
HOW CAN THE QUEEN CARE ABOUT WHAT GOES ON OUTSIDE?
YOU SHOULD FOCUS ON YOUR PROPER DUTIES WITHIN THE PALACE
I HAVE THE PERMISSION YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT.
ALSO SAYING YOU WERE GOING TO ENGLAND AND THEN SHOWING UP HERE..


LOOKS LIKE THE PUZZLE IS COMING INTO PLACE
IF EVERY-THING CAN BE HANDLED PROPERLY WITH WHAT'S HAPPENED TO THE PRINCE
YOU SHOULD PREPARE YOURSELF.
IF THERE ARE STILL THINGS LEFT TO PREPARE
I HOPE YOU SOLVED EVERYTHING AS SMOOTHLY AS POSSIBLE
WHAT... WHAT DO YOU MEAN THIS IS? PREPARE?

*THIS IS A DEROGATORY REMARK SINCE IT MEANS THAT SHE IS ONLY A CONCUBINE AND NOT THE WIFE.
WHAT I MEAN IS, PREPARE TO MOVE TO THE LITTLE ROOM BEHIND CHANGGING PALACE, FIRST CONCUBINE*

Translator's Notes

Key terms :

Sejabin: crown princess (Shin Chae Kyung used to hold this title)
Seja: Crown prince (Lee Shin's title)
uisungdaegoon: Lee Yul's title
goong: palace

Hello, I am Hippo. Although I had been a translator for a couple scanslating groups, I've never had my own translation project. I started doing this as a part of a group activity with my friends. (we call ourselves the the Octave Ministry!) That being said, since this is my first own translation project and since there wasn't anyone to edit the script this time around, and I've never done any typesetting before this(today is the first time I've used photoshop lol..), there are a couple awkward translations here and there and the typesetting isn't exactly the best. Please keep that in mind and also know that the quality of our translation projects will improve with time. Also know that this won't be our only translation project. If anyone ever requests something to be translated that I am interested in, I will gladly start on it, unless I'm busy doing something else. If you want to make requests for translations from Korean=>English, please make a request on our blog:

http://octaveministry.blogspot.com/

Although this group/blog was formed just a couple days ago, we hope to have more content up daily.

If you have any questions or coments, leave them on our blog, or you can mail them to me at crunchinghippo@gmail.com

Octave Ministry
Credits:
Scanned by: Rosebud
Cleaner: Jefy
Typesetting: Hippo
Translator: Hippo
http://octaveministry.blogspot.com

SO RIGHT NOW, Y-
YOU'VE RUN AWAY FROM HOME?
YES, UNNIE... MY FATHER KEEPS ONTRYING TO FORCE ME INTO A MARRIAGE WITH A SAUDI ARABIAN PRINCE,
SO I RAN OUT OF THE HOUSE FOR NOW... I REALLY DON'T WANT TO MARRY ABDULLAH... WAH...
B-... BUT...
Why here when you probably have lots of other places you could go to...
We aren't really that close are we?
Abdullah's twelvethwife
Mirusilla
That old man, which whore is he with, damnit.

I'M BOUND TO GET CAUGHT AT A RELATIVE'S HOUSE OR AT THE VACATION HOUSE ANYWAYS...
YOU KNOW I... HAVE NO FRIENDS... SO THERE'S NOWHERE ELSE BUT HERE THAT I COULD COME TO... SNIFF!!
AT LEAST THIS IS THE RESIDENCE OF THE FORMER SEJABIN.
EVEN IF IT'S MY FATHER, HE WON'T BE RUDE ENOUGH TO COME HERE...
The loner without a single friend look...
Whimper....
ALRIGHT, THEN I'LL LET YOU SLEEP HERE FOR A DAY.
BUT KNOW THIS,

ALSO, I'M GOING TO CALL YOUR PARENTS FOR YOU AND TELL THEM YOU'RE STAYING HERE FOR THE NIGHTTO PLAY, SINCE THEY'LL WORRY.
YES~♥
JUST AS I THOUGHT~ I KNEW UNNIE WOULD ACCEPT ME EVER SINCE I CAME HERE!!
LET'S HAVE FUN, UNNIE. LET'S TALK ABOUT FUN THINGS, EAT LATE NIGHT SNACKS,
AND BECOME FRIENDS~ UNNIE~ I'M SO HAPPY~♥

역시…
넌 너무 쉬운 애야… 큭큭큭
*JUST AS I THOUGHT…
THAT'S WHY I'M WONDERING WHAT TO DO REGARDING THAT MATTER… SEEING AS THEY'RE DOING ALL THIS FOR JUST MEETING HIM ONCE, I'M AFRAID THAT THEY'LL RELEASE AN ARTICLE ABOUT MARRIAGE IF I MEET HIM AGAIN…
TWO PEOPLE BEING CAREFREE, SEEKING LIFE COUNSEL…
WHAT ARE YOU WORRYING ABOUT, UNNIE~ IF YOU LEAVE IT TO ME, I'LL TAKE CARE OF IT.

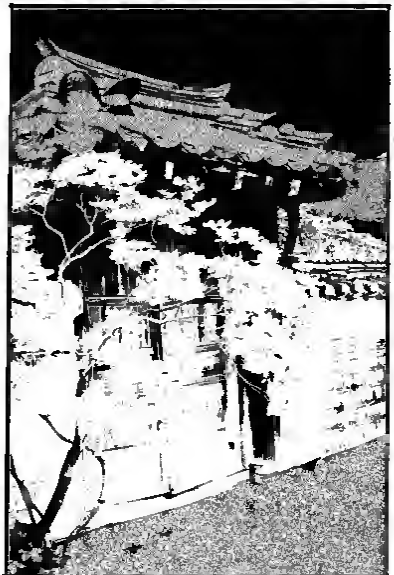
HMM? HOW...?
I'LL JUST LET LOOSE SOME OF THE GUYS WORKING UNDER ME, LOCK THEM UP IN OUR COMPANY COLD STORAGE AND BEAT THEM UP~ IF WE BREAK A LEG,
OR MAKE THEM WRITE A WILL AND TORTURE THEM FOR A COUPLE DAYS, THEY'LL QUICKLY GIVE UP FOR SURE~?!
THAT'S ALRIGHT. I'M A FOOL FOR EXPECTING SOMETHING, JEEZ...
Why? It's a good idea
OH YEAH, IS YOUR BROTHER GOING TO SLEEP HERE?
YEAH. HE SPENDS A WEEK HERE AND ANOTHER WEEK AT HOME WITH MY DAD... SINCE OUR FAMILY'S GOING TO REUNITE SOON ANYWAYS, HE'LL HAVE TO SUFFER UNTIL THEN. POOR HIM.
OH YEAH, I HAPPENED TO MEET DEAD ON WITH THE SEJA WHEN I ENTERED THE PALACE YESTERDAY~
IT SO HAPPENED THAT HE WAS HAVING A MORNING JOG AT THE TIME.

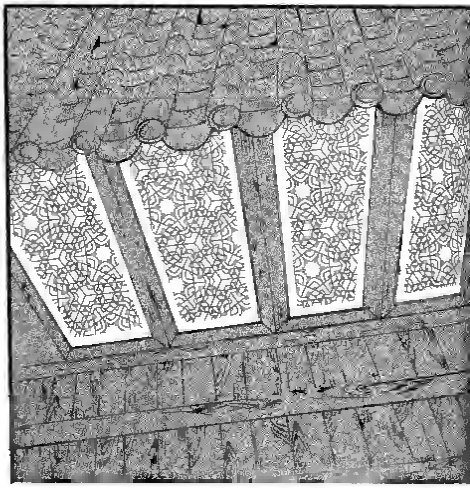
HE WAS A BIT WISPY DURING THIRD YEAR OF HIGH SCHOOL BECAUSE HE HAD LOST WEIGHT,
bow..
nod
BUT OH MY~ HE MUST'VE STARTED WORKING OUT ALL OF A SUDDEN LATELY BECAUSE HIS MUSCLES SEEMED A BIT BUILT, SERIOUSLY~
*I DO KNOW... THAT BACK...
ESPECIALLY THAT BACK... THAT WAIST...
THE SUNLIGHT WOULD GET REFLECTED LIKE "SHA~" AND JUST SHATTER...
And just what is that Sound?
Ahn..
Ahn..

HAHAHAHAHA~ LOOK AT THAT FACE, LOOK~ HOW SHE TURNED SO RED~ OH MY~
I GUESS YOUR WHOLE BODY JUST SHRUGS AND YOU GET EXCITED LIKE THAT WHEN YOU THINK ABOUT SHIN OPPA'S BACK? OH MY GOD~ YOU'LL END UP FAINTING LIKE THAT~ SERIOUSLY~
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, I WAS JUST-
AL~RIGHT~ I GOT THE POINT. LET'S JUST GET PAST IT. I'M GOING TO SLEEP NOW. WILL YOU TURN OUT THE LIGHTS?
PSH, AL-RIGHT, THEN GOOD NIGH-
WAIT A SECOND~
I, TEND TO HAVE NIGHTMARES VERY OFTEN, SO MY NANNY AND MY SERVANTS STAY BY MYSIDE UNTIL I FALL ASLEEP
I THINK I'LL HAVE NIGHTMARES AGAIN TODAY BECAUSE I'M SLEEPING IN A DIF-FERENT PLACE... SO COULD YOU STAY BY MY SIDE JUST UNTIL I FALL ASLEEP?

MAYBE IT'S BECAUSE I'VE LIVED A LIFE FULL OF BATTLES WITH MY LITTLE BROTHER
UNEXPECTEDLY... THERE'S A CUTE SIDE TO HER TOO, THIS KID.
I HAD A DREAM OF HAVING A PLAYFUL LITTLE SISTER...
OR SOMETHING LIKE THAT.
A POOR CHILD, WHO HAS HIRED ATTENDANTS TO STAY BY HER SIDE INSTEAD OF HER MOTHER ON NIGHTS SHE DREAMS NIGHTMARES.
ALRIGHT, SLEEP COMFORTABLY TONIGHT. I'LL KEEP YOU SAFE ALL NIGHT. SLEEP COMFORTABLY, 'KAY?
SNORE...
SNOOORE...
SNOOORE...

SNORE~
snore...
SNORE~
SNORE...
You guys can shove that into your mouths dangit
This disgusting world... gulp
긁적 긁적
Scratch Scratch
It hasn't even been 10 minutes since I laid down, woman
뭐냐, 이 인간.....!
What is she, this woman...





Is that sweet rice I ate during the afternoon giving me indigestion...? Why does my chest feel so heavy...?
Mm...
Mm...
What, is that?

GASP!!!
Hi
벌떡
GETS UP
SHHH
YOU, HOW DID YOU...
GET OUT, GET OUT OF HERE RIGHT NOW.
SHUT YOUR MOUTH-

SMIRK
YOU-
WANT TO STOP THE MARRIAGE BETWEEN HYORIN AND THE SEJA, RIGHT? RIGHT?
WHAT ARE YOU SAYING ALL OF A SUDDEN? WHO'S STOPPING WHAT?
GET OUT OF HERE RIGHT NOW, BEFORE I CALL SOMEONE-
*SLIDES OUT
IT'S A RECENT PICTURE OF HYORIN. I HAVE SO MORE IN MY POCKET RIGHT NOW.

THERE'S AN EASY WAY, TO STOP THE TWO'S MARRIAGE FOR SURE.
WH, WHAT IS IT?
(CHAE JOON WHO FINDS HIMSELF CAUGHT IN MIRU'S PHOTO BAIT)
Just like an elementary kid upon seeing pokemon cards
FLAILING!
HOHOHOHOHO~ IT'S SIMPLE!
WE'RE GOING TO GET YOUR SISTER AND THE SEJA BACK TOGETHER!! HOW IS IT--?!
.....
I'M GOING TO SLEEP. MOVE.
GET UP, YOU BASTARD!
THINK ABOUT IT. THOSE TWO PEOPLE. DO YOU THINK THEY COMPLETELY FORGOT ABOUT EACH OTHER?

YOUR SISTER, HER FACE GOT ALL RED WHEN I JUST TALKED ABOUT THE SEJA. I'M SURE THE SEJA IS THE SAME?
THE REASON HE'S TRYING TO MARRY HYORIN IS ALL JUST TO FORGET ABOUT YOUR SISTER. HYORIN IS PRETTY MUCH GETTING USED BY THE SEJA!
Getting used...?
SO, IF WE'RE TO DO AS YOU SAID, HOW EXACTLY ARE WE SUPPOSED TO BRING THE TWO BACK TOGETHER?
TO BE HONEST, I HAVE NO THOROUGH PLAN TO GET THE TWO BACK TOGETHER, SINCE I HAD WAY TOO LITTLE TIME FOR THAT.
I bet he'll announce his marriage with that fox pretty soon?
MY PLAN IS,
TO DO WHATEVER IT TAKES TO LET THE TWO MEET.

WHAT...? WHAT KIND OF GARBAGE-
YOU KNOW, HUMANS BURN HOTTER WITH PASSION WHEN THEY'RE FORBIDDEN TO DO SOMETHING.
ALSO, NOW THAT A YEAR HAS PASSED, THEIR HATRED TOWARDS ONE ANOTHER WOULD HAVE FADED AND ONLY THEIR STRONG COMPASSION SHOULD REMAIN
WE NEED AN OPPORTUNITY TO SPARK THE TWO'S FEELINGS.
TO MAKE OPPORTUNITIES FOR THEM TO KEEP MEETING EACH OTHER, SO THEY'LL THINK ABOUT EACH OTHER, AND STIR UP THEIR FEELINGS EVEN IF WE HAVE TO FORCE IT.
IN ORDER TO DO THAT, I NEED SOMEONE TO HELP ME FROM THE INSIDE. HOW ABOUT IT-
WILL YOU, FOR THE SAKE OF YOUR SISTER AND THE SEJA, FOR HYORIN AND YOURSELF, HELP ME?

ME...?
...I WILL?
I can help my sister...
and Hyonn at the same time...
smile
FINE,
I'LL DO THAT-
OHOHOHO~ THAT'S RIGHT, THAT'S RIGHT~ NOW WE'RE ON THE SAME BOAT.
SHALL WE HAVE A HIGH FIVE AS COMRADES~?

NORMALLY THEY WRITE BLOOD OATHS IN SITUATIONS LIKE THIS, BUT SINCE IT'S LATE AND EVERYTHING, LET'S JUST DO THIS INSTEAD.
.....
*BANG

M, MOM... SIS...
I CAME HERE TO SEE WHAT WAS MAKING ALL THIS NOISE IN THE MIDDLE OF THE NIGHT AND...
YOU AND THAT CHILD... WHAT IS ALL THIS RIGHT NOW?
N... NO... IT'S A MISUNDER-STANDING...
I ASKED YOU WHAT YOU WERE DOING, BUT THIS IS JUST-
I WAS SLEEPING AND SHE SNEAKED IN HERE AND-
!

WHEN DID YOU RUN AWAY TO THAT CORNER~!!
and that pose...??
I COULDN'T SLEEP... SO I WAS TRYING TO GO ON A LITTLE WALK... BUT SOMEONE JUST COVERED MY MOUTH AND DRAGGED ME HERE AND...
LUCKILY, SINCE I RESISTED, NOTHING...
HEY, HEY!!!!
NO, NO, MOM~
THAT KID IS A TOTAL SCAM ARTIST! SIS, YOU KNOW HOW SHE IS~!!

YOU, TELL THEM THAT IT ISN'T TRUE, QUICKLY!
AH~ PLEASE DON'T BE LIKE THIS, I'M SCARED.
THIS BASTARD, WHY I OUGHTA!
COME OVER HERE, YOU PERV!
WHERE DID YOU LEARN TO DO SOMETHING BAD LIKE THAT, HUH!!
YOU'RE NOT ALLOWED TO COME HERE FROM NOW ON. YOU DIS-GUSTING HUMAN BEING!!
I TOLD YOU IT ISN'T LIKE THAT! HEY! OH MI RU~ HURRY UP AND TELL THEM~!!
beating sounds
Ahhh
Here you go

PFFT! SINCE I'VE ACHIEVED MY GOAL,
I'LL HAVE TO LEAVE THIS IMPOSSIBLE-TO-ASSOCIATE-WITH PEASANT GROUP QUICKLY!
I'M SURE, THAT AN OUTSIDER IS INVOLVED.

I'M SAYING THERE'S A BIG POSSIBILITY THAT AN OUTSIDER IS INVOLVED.
I DON'T THINK FATHER, MOTHER, GRANDMOTHER AND AUNT DECIDED ON OUR DIVORCE WITHOUT A GOOD REASON, RIGHT?
THINK ABOUT IT.
THAT YOU ASKED ME TO INVESTIGATE THE PALACE ENTRANCE AND VEHICLE RECORDS DURING THE THREE MONTHS BEFORE THE DIVORCE, SIRE?
SO, WAS IT FOR THAT REASON,
WHO THEY MET, WHAT THEY VISITED THE PALACE FOR, AND WHEN THEY VISITED.
NOT JUST THAT, I ALSO INVESTIGATED MY RELATIVES' ACTIVITIES SEPARATELY.

ALSO, I KNOW IT WAS RUDE,
BUT I ALSO INVESTIGATED ALL INDIVIDUALS WHO VISITED THE LIVING QUARTERS AND VACATION PALACES OF THE HIGHER RANKING MEMBERS OF THE PALACE. IT TURNED OUT TO BE A VAST AMOUNT.
SO...
IS THERE SOME EVIDENCE YOU'VE ACQUIRED, YOUR HIGHNESS?
IF YOU HAVE NOT, WHY DON'T YOU PUT ALL OF THIS BEHIND AND-
NOTHING IS CERTAIN-

IT'S JUST THAT...
YOUR HIGHNESS, THE UISUNGDAEGOON WISHES TO SEE YOU TO DISCUSS THE MAJESTY'S TRIP TO THE HOT SPRINGS.
LET HIM IN.
*SLIDE-

IT'S JUST THAT...
THIS GUT INSTINCT-

Confession

궁(宮) 外傳 고백

120

Chapter

THE FACT THAT THERE WAS ANOTHER PART OF YOU STANDING,
BEHIND THE INNOCENT AND CARING SIDE OF YOU EVERYONE AND I KNEW AND BELIEVED IN,
I REALIZED IT ON THAT DAY.

I KNOW, THAT THERE'S SOMETHING MORE BETWEEN MISS SOO YEON AND MY BROTHER AT LEAST...
EVEN IF YOU DON'T TELL ME. I'M NOT THAT INSENSITIVE OF A PERSON.
EVEN KNOWING THAT...
YOU'RE ASKING YOUR BROTHER'S GIRLFRIEND, A HAND IN MARRIAGE?
LET US
BE HONEST WITH OURSELVES, NOW.

I KNOW ABOUT YOUR AMBITIONS. I KNOW THAT YOU'RE A PERSON WHO'D NEVER BE SATISFIED WITH SOMETHING LIKE THE TITLE OF A DAEGUN'S WIFE.
I LOOK DOWN ON PEOPLE WITHOUT AMBITIONS. THAT'S WHY WE'LL BECOME GOOD PARTNERS.
P-PARTNERS?
THAT'S RIGHT, PARTNER.
I'M THINKING OF DEDICATING MY WHOLE LIFE TO GIVING THE SCARECROW OF A ROYAL FAMILY, WITH NO POWERS IN POLITICAL DECISIONS, STRONG AUTHORITY AND POLITICAL POWER.
THAT'S WHY I'M ASKING YOU TO BE MY PARTNER WHO WILL HELP ME WITH MY LIFE-LONG QUEST.
AH, OF COURSE-

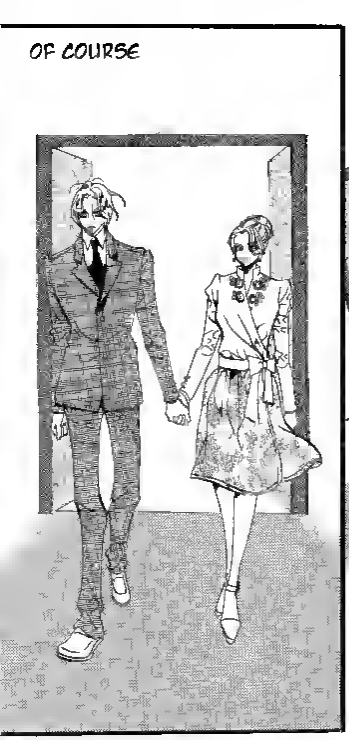
I WON'T DENY THE FACT THAT I NEED HELP FROM YOUR FAMILY THAT EXERCISES POWERFUL INFLUENCE IN THE FIELD OF LAW, BUT-
WHO- WHO IS IT, THIS PERSON? IS IT EVEN THE SAME PERSON I'VE SEEN?
IS IT REALLY THAT MAN WHO WAS... WARM AND SUBTLE...?
WITHOUT REFLECTING ANY EMOTIONS WHATSOEVER IN HIS EYES,
THIS MAN WHO NONCHALANTLY ASKS A WOMAN HIS BROTHER LOVES, TO MARRY HIM... WHO IS HE REALLY?

IF YOU WANT TO MARRY THE MAN YOU LOVE AND LIVE A CALM, HAPPY, AND PEACEFUL LIFE,
THEN GO TO MY BROTHER.
WHILE BEING SURPRISED AT YOUR SPLIT PERSONALITY,
HOWEVER,
IF YOU NEED A COMRADE TO FIGHT ALONGSIDE YOU ON THE BATTLEFIELD AND TO SHARE YOUR MISFORTUNES IN ORDER TO ACHIEVE A BIG DREAM, THEN CHOOSE ME.
MY SWIFT INSTINCT TOWARDS POWER, DID NOT HESITATE FOR AN ANSWER.

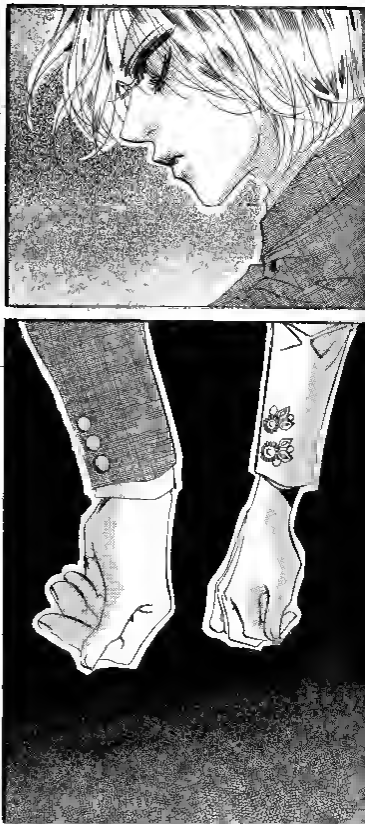
THAT OFFER...
I'LL ACCEPT IT, YOUR HIGHNESS.
찰칵 찰칵
찰칵
*SFX: CLICK CLICK CLICK CLICK

YOUR HIGHNESS, IT SEEMS LIKE THE BINGOONGMAMA'S BIRTHDAY WILL COINCIDE WITH ONE OF THE DAYS DURING YOUR VISIT TO EUROPE.
DO THE TWO OF YOU HAVE ANYTHING SPECIAL PLANNED?
T/N-BINGOONG, TITLE GIVEN TO THE CAROWN PRINCE'S WIFE. THE -MAMA THAT FOLLOWS IS AN HONORIFIC
YES. WE'RE THINKING OF HOLDING A QUIET BIRTHDAY CELEBRATION AT OUR VACATION HOUSE IN NANTES,
BECAUSE THIS PERSON, HASN'T EVER HAD A REAL REST DURING THE ONE YEAR SHE SPENT AFTER ENTERING THE PALACE.
YOU REALLY WERE A NATURAL BORN ACTOR.

IN THE PEOPLE'S EYES, WE WERE SHOWN AS THE WORLD'S HAPPIEST COUPLE
IN FRONT OF THE PEOPLE'S EYES YOU,
ACTED LIKE YOU HAD FALLEN DEEPLY IN LOVE WITH ME, SO MUCH THAT I'D BE TRICKED AND...


OF COURSE

WHEN THE CURTAINS FELL,
THE PLAY ENDED...



AND WE WENT BACK TO BEING A MARRIED COUPLE NO DIFFERENT FROM TWO STRANGERS,
THAT RARELY TALKED TO ONE ANOTHER EXCEPT OUT OF NECESSITY-
I WASN'T PARTICULARLY DISAPPOINTED OR SAD ABOUT YOUR EMOTIONLESS ATTITUDE,
BECAUSE YOU RESPECTED ME WITH GOOD MANNERS ANYWAYS, AND YOU FAITHFULLY CARRIED OUT YOUR DUTIES AS A HUSBAND.
TO BE HONEST, IT WAS SOMETHING ELSE THAT WAS TROUBLING MY HEART AT THE TIME.

I HEAR THE TWO OF THEM WILL HAVE A GILRYE SOON.
AH... YES...
*A MARRIAGE HELD FOR KINGS AND CROWN PRINCES ARE CALLED GARYE, AND A MARRIAGE, FOR ANY OTHER PRINCES AND PRINCESSES IS CALLED GILRYE

THEY'RE SUCH A NICE COUPLE. I HEARD THAT THE MISS WHO IS TO BECOME THE DAEGUN'S WIFE IS FROM A NICE FAMILY AND HER CHARACTER IS ALSO OUTSTANDING.
I SEE.

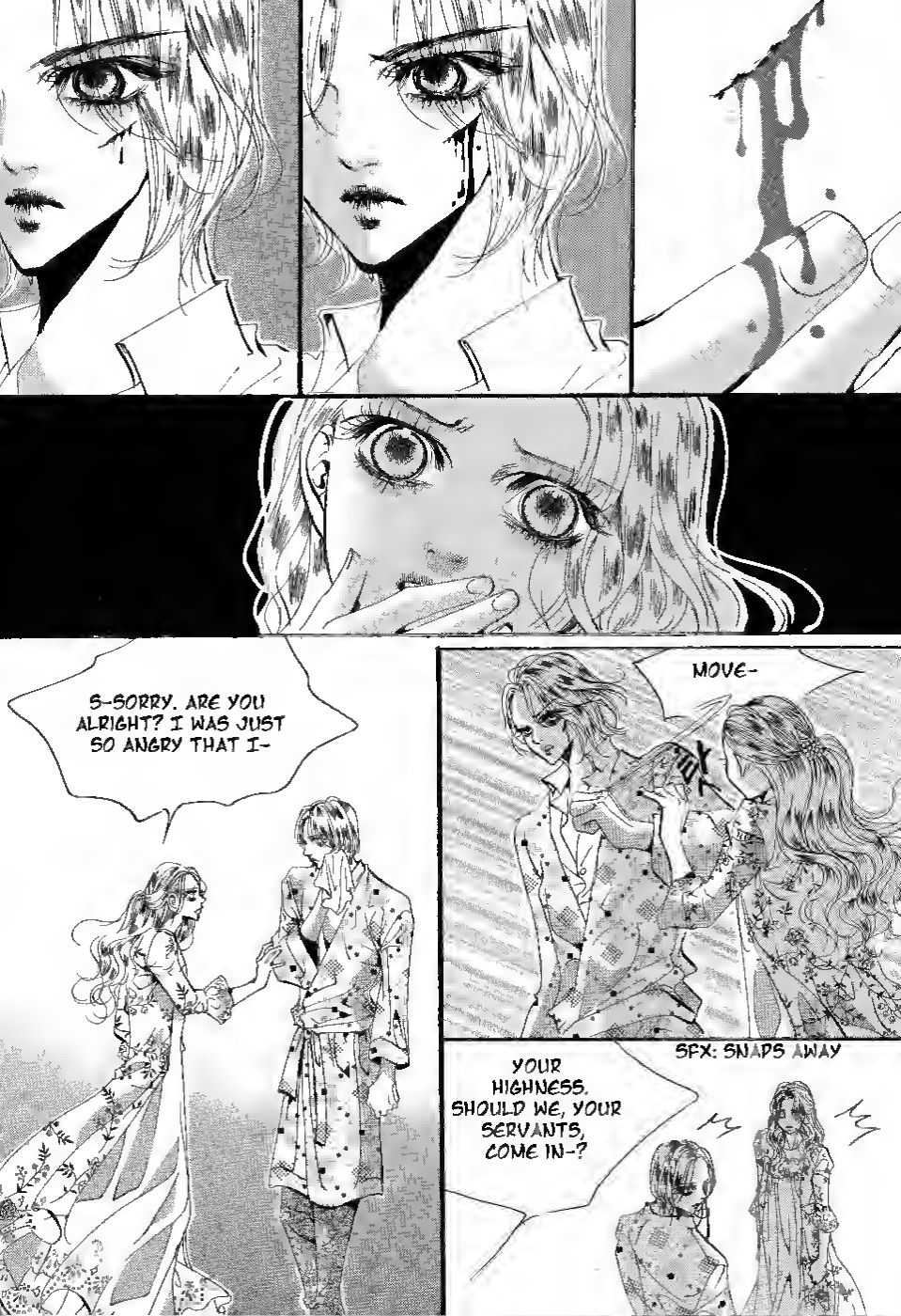
HOW ARE YOU, SISTER-IN-LAW-
YOUR HIGNESS-?
Your highness- if you go by yourself-

CLACK
I KNOW I'M BEING SELFISH...
I KNOW THAT I HAVE NO RIGHT TO BE ANGRY, AFTER BACKSTABBING HIM BY MARRYING HIS BROTHER WHILE WE WERE GOING OUT WITH EACH OTHER JUST FINE...
BUT...
EVERY MORNING... FOR HIM, I... PUT MY MAKE-UP ON,
PICKED OUT WHAT TO WEAR,
AND WANDERERED AROUND TO SEE HIM ENTER THE PALACE...

AND NOW,
TO SEE HIM
ITH ANOTHE
WOMEN
IF YOU'RE GOING TO BE LIKE THIS, THEN TAKE OME SEDATIVES AND GO TO SLEEP NOW~
*POUR
*STOP
파

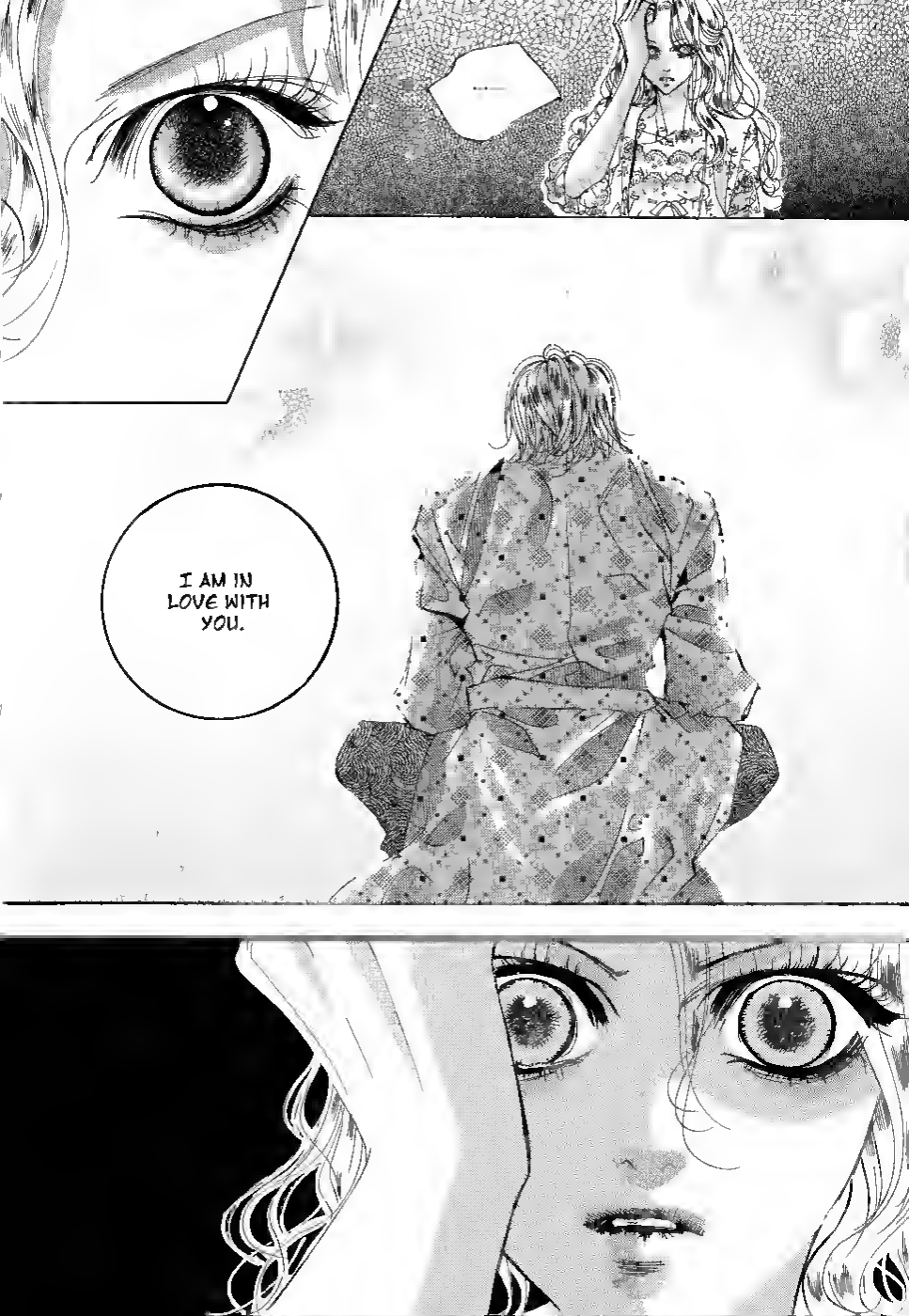
TO THINK THAT THE CROWN PRINCESS WOULD SHOW SUCH A CARELESS AND SHALLOW APPEARANCE- WHAT WOULD OUR SUBJECTS SAY IF THEY SAW THIS?
ONE OF THE REASONS I CHOSE YOU WAS BECAUSE YOU WERE GOOD AT CONTROLLING YOUR FEELINGS, BUT...
I KEEP GETTING DISAPPOINTED, I WAS WRONG ABOUT YOU.
WHY DON'T YOU GO DIRECTLY TO MY BROTHER AND BEG HIM ON YOUR KNEES,
TO PLEASE STOP THE MARRIAGE-
THEN AGAIN, I GUESS IF YOU DID THAT, YOU'D LOSE THE LITTLE REMAINING ATTACHMENT HE HAD FOR YOU-

SFX: CRASH-
SFX: CRUMBLE

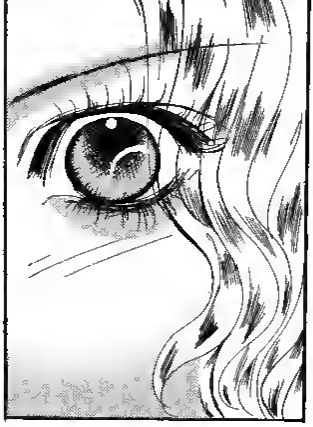

S-SORRY. ARE YOU ALRIGHT? I WAS JUST SO ANGRY THAT I-
MOVE-
SFX: SNAPS AWAY
YOUR HIGHNESS, SHOULD WE, YOUR SERVANTS, COME IN-?

CALL THE ROYAL PHYSICIAN IMMED-
NO, IT'S NOTHING, SO EVERYONE, GO ON BACK-
WHY ARE YOU DOING THIS? BEING ANGRY AT ME IS ONE THING,
BUT YOU SHOULD GET TREATED.
DON'T YOU THINK THE OTHERS OF THE ROYAL FAMILY WILL HEAR OF THIS IF THE ROYAL PHYSICIAN COMES IN HERE AND SAW WHAT YOU DID TO ME?
FOR A BRIDE WHO'S BARELY BEEN MARRIED FOR 1 YEAR TO LEAVE A SCAR ON THE CROWN PRINCE' FACE DO YOU THINK THE ELDERS WILL JUST SIT DOING NOTHING?
GO STAY OVER THERE. I'LL CLEAN THIS UP. I FEEL UNEASY SEEING YOU SWAYING FROM SIDE TO SIDE, DRUNK.
TO THINK ABOUT THE KIND OF TROUBLE YOU'D CAUSE STEPPING OVER THIS...

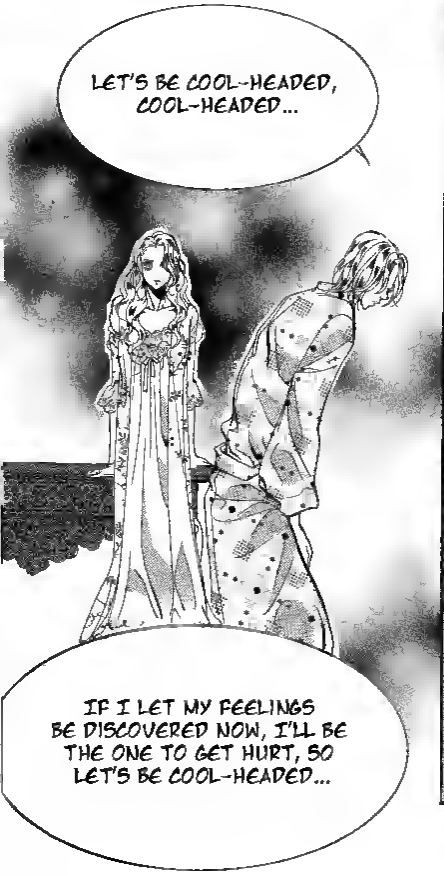
...I'M SOBER NOW...
I'M NOT EVEN A HUMAN BEING IF I STAY DRUNK WITH YOU LIKE THIS.
DON'T BE LIKE THAT WHEN YOU'RE SUPPOSED TO BE A PRINCE, AND JUST STAY PUT. WE CAN JUST CALL ON SOMEONE TO CLEAN THAT UP.
SINCE I'M NOT SCARED OF SOMETHING LIKE GETTING SCOLDED BY THE ELDERS, ARE YOU DOING THIS BECAUSE YOU MIGHT BE CAUGHT IN THE CROSSFIRE?
ARE YOU TRYING TO MAKE ME FEEL GUILTY BY DOING THAT? IF SO, THEN YOU GOT THE WRONG PERSON, AS IF I WOULD--
I LOVE YOU.


I AM IN LOVE WITH YOU.

I HAD BEEN LOVING YOU EVER SINCE.
It was a strange thing
HOWEVER, NOW IT'S BECOME
PAINFUL... SO MUCH THAT I CAN'T HOLD IT IN ANYMORE.
Despite the fact that I was sure I was in love with someone else at the time.



Despite the fact that I didn't have any special feelings towards you-


LET'S BE COOL-HEADED, COOL-HEADED...
IF I LET MY FEELINGS BE DISCOVERED NOW, I'LL BE THE ONE TO GET HURT, SO LET'S BE COOL-HEADED...

BUT WHENEVER I WAS WITH YOU WHO TURNED HELPLESS EVERYTIME WHEN STARING AT MY BROTHER,
MY HEART WOULD BE RIPPED, AND RIPPED AGAIN...
YOU, WHO I THOUGHT I NEVER LOVED, NOR EVER RECEIVED LOVE FROM,

AND NOW IT'S BECOME A TATTERED RAG.
WHILE LISTENING TO YOUR CONFESSION WITH THE EXPRESSIONLESS FACE YOU TRIED SO HARD TO KEEP,
I WAS DUMBFOUNDED AND REALLY,
REALLY...
UNBELIEVABLY HAPPY-

IN OUR LIVES,
THERE'S A CERTAIN MOMENT,
A MOMENT WHEN YOU STOP BREATHING,
A MOMENT WHEN EMOTIONS ARISE, STRETCH TOWARD EACH OTHER, AND CHANGE THEIR COLORS,
AND OPEN UP YOUR HEART'S DOOR TO SHOW YOURSELF TO ONE ANOTHER.

WILL YOU BELIEVE ME?
EVEN WHEN I FALL INTO THE INESCAPABLE CLUTCHES OF MISFORTUNE AFTER YOU LEAVE,
IF I TOLD YOU THAT MOMENT WHICH COULD'VE BEEN THE BEST MOMENT OF OUR LIVES-
THAT MOMENT WILL ALLOW ME TO LIVE ON,

END / To the nineteenth volume!!

CREDITS...

ON TOP OF SOME RANDOM EXTRA PAGE INCLUDED IN THE CHAPTER WHICH I HAVE NO IDEA ABOUT.

SCANNED BY ROSEBUD

TRANSLATED BY HIPPO

TYPESETTERS:
AC1L(FIRST HALF)
RICEBALL(SECOND HALF)

OUR ~~JANITOR~~ CLEANER: JEFY

*SOONDAE IS A KOREAN BLOOD SAUSAGE AND I HAVE NO IDEA WHY THIS EXTRA PAGE HAS THAT WITH AN AROW POINTING TO WHAT SEEMS TO BE CHAE GYUNG'S PICTURE, SO DON'T ASK ME WHY.